

語料來源

壹、俄文部份

一、書籍

Айтматов Ч. 《И дольше века длится день》. СПб.: Издательство “Азбука-классика”, 2003.

Айтматов Ч. 《Собрание сочинений: В 3-х т. Т. 1. Повести / Предисл. Н. Потапова》. М.: “Молодая гвардия”, 1982.

Айтматов Ч. 《Собрание сочинений: В 3-х т. Т. 3. Рассказы. Очерки. Публицистика》. М.: “Молодая гвардия”, 1984.

Аксёнов В. П. 《Звёздный билет》. М.: Издательство “Юность”, 1961.

Бунин И. А. 《Тёмные аллеи》. Париж.: “Bookking International”, 1995.

Кузнецов С. А. 《Большой толковый словарь русского языка》. СПб.: “Норинт”, 2001.

Кузнецов С. А. 《Большой толковый словарь русского языка》. СПб.: “Норинт”, 2001.

Горький М. 《Мать. Дело Артамоновых》. М.: Художественная литература, 1967.

Ожегов С. И. 《Словарь русского языка》. М.: “Советская энциклопедия”, 1968.

Пастернак Б. Л. 《Доктор Живаго》. М.: Издательство “Книжная палата” “Советская энциклопедия”, 1989.

Паустовский К. Г. 《Собрание сочинений в 8-ми т.》. М.: Государственное издательство художественной литературы, 1967-1968.

Пелевин В. О. 《Чапаев и пустота》. М.: Вагриус, 1996.

Прядохин М. Г. Прядохина Л. И. 《Краткий словарь трудностей китайского языка》. М.: Издательский дом “Муравей”, 1998.

Пушкин А. С. 《Стихотворение. Поэмы. Сказки》. М.: Художественная литература, 1977.

Пушкин А. С. 《上尉的女兒：俄文本》。北京：外語教學與研究出版社，

2001。

Ростовцев В. А. Щицко В. Ф. 《Учебник общественно-политического перевода: часть 2》. М.: Военный Краснознаменный институт, 1986.

Ростовцев В. А. 《Учебник по общественно-политическому переводу: часть 1》. М.: Военный Краснознаменный институт, 1983.

Толстой Л. Н. 《Собрание сочинений в 20-ти т.》. М.: Государственное издательство художественной литературы, 1961.

Толстой Л. Н. 《安娜·卡列尼娜：俄文本》。北京：外語教學與研究出版社，2000。

Тургенев И. С. 《Ася. Первая любовь. Вешние воды》. СПб.: “Азбука”, 1997.

Фадеев А. А. 《Молодая гвардия》. Минск: Издательство “Беларусь”, 1967.

Фадеев А. А. 《Собрание сочинений: том 1》. М.: Советский писатель, 1981.

Филин Ф. П. 《Русский язык (энциклопедия)》. М.: “Советская энциклопедия”, 1979.

Чехов А. П. 《契訶夫小說選：俄文本》。北京：外語教學與研究出版社，2000。

Шолохов М. А. 《Тихий Дон》. М.: “Молодая гвардия”, 1980.

Ярцева В. Н. 《Лингвистический энциклопедический словарь》. М.: “Советская энциклопедия”, 1990.

Ярцева В. Н. 《Лингвистический энциклопедический словарь》. М.: “Советская энциклопедия”, 1990.

二、網路

<http://www.litera.ru/>

<http://www.ilibrary.ru/>

<http://lib.ru/>

貳、中文部份

- 王英佳編著，《俄羅斯社會與文化》。武昌：武漢大學出版社，2004。
- 北京大學詞典編寫組編，《現代俄漢雙解詞典》。北京：外語教學與研究出版社，2005。
- 朱紀明、李廣友，《最新俄漢對照外貿合同與函電》。北京：知識出版社，1993。
- 汝龍譯、**A. П. Чехов** 原著，《契訶夫小說全集》。上海：上海譯文出版社，2000。
- 李世駿等主編，《中俄名作譯文選析》。濟南：山東大學出版社，1999。
- 李世駿等主編，《中俄名作譯文選析》。濟南：山東大學出版社，1999。
- 李維頤編，《漢俄分類常用詞語》。天津：天津大學出版社，2000。
- 草嬰譯、**Л. Н. Толстой** 原著，《安娜·卡列尼娜》。台北：木馬文化出版社，2003。
- 草嬰譯、**Л. Н. Толстой** 原著，《哥薩克》。台北：木馬文化出版社，2004。
- 草嬰譯、**Л. Н. Толстой** 原著，《復活》。台北：木馬文化出版社，2003。
- 草嬰譯、**Л. Н. Толстой** 原著，《童年·少年·青年》。台北：木馬文化出版社，2003。
- 草嬰譯、**Л. Н. Толстой** 原著，《戰爭與和平》。台北：木馬文化出版社，2004。
- 康兆安等編，《最新常用俄語固定組合詞典》。上海：上海譯文出版社，2006。
- 張建華主編，《布寧短篇小說選（俄漢對照）》。北京：外語教學與研究出版社，2006。
- 張建華主編，《高爾基短篇小說選（俄漢對照）》。北京：外語教學與研究出版社，2006。
- 張培安選編，《屠格涅夫作品精粹》。石家莊：河北教育出版社，1990。
- 張惠、蒙貢譯、**В. Н. Ключева** 原著，《簡明俄語同義詞辭典》。北京：北京俄語學院教材出版科，1958。
- 梁榮富等編，《俄語口語詞典》。成都：四川人民出版社，1991。
- 郭聿楷譯、**В. Борисенко、Ю. Прохоров** 原著，《俄羅斯文化國情辭典》。北京：外語教學與研究出版社，2000。

- 郭宏仁等編，《俄語慣用語手冊》。北京：外語教學與研究出版社，2003。
- 陳國亭主編，《大學俄語四級翻譯教程》。哈爾濱：哈爾濱工業大學出版社，2005。
- 陳國亭主編，《大學俄語翻譯精粹》。哈爾濱：哈爾濱工業大學出版社，2001。
- 單繼達選編，《艾特瑪托夫作品精粹》。石家莊：河北教育出版社，1990。
- 黃蘇華、劉光淮主編，《俄語語言文化辭典：俄漢雙解》。鄭州市：文心出版社，2005。
- 黑龍江大學俄語語文文學研究中心辭書研究所編，《大俄漢詞典（修訂版）》。北京：商務印書館，1985。
- 董麗娜主編，《俄漢生活與外貿實用口語大全》。北京：中國工人出版社，1993。
- 鄒定嘉譯、И. А. Бунин 原著，《幽暗的林蔭道》。台北：遠流出版社，1995。
- 劉碩良主編、И. С. Тургенев 原著，《屠格涅夫全集》。石家莊市：河北教育出版社，2000。
- 劉澤榮，《俄漢大辭典》。北京：商務印書館，1960。
- 錢世民編著，《俄語前置詞》。北京：宇航出版社，1989。
- 戴卓萌、時映梅主編，《世界通覽：俄羅斯》。哈爾濱：哈爾濱工程大學出版社，2004。
- 隸新選編、Л. Н. Толстой 原著，《托爾斯泰中短篇小說選》。香港：九龍基督教文藝出版社，1991。
- 韓世滋選編、А. С. Пушкин 原著，《普希金作品精粹》。石家莊：河北教育出版社，1990。
- 顧蘊璞編選、И. А. Бунин 原著，《蒲寧精選集》。北京：北京燕山出版社，2000。
- 龔人放主編，《俄漢文學翻譯詞典》。北京：商務印書館，2000。